

Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen.

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Fahrzeuges, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben. Nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technische Daten 6782 2-Kreisel-Schwader

Original

Modell Krone Swadro 900
Abmessungen 6,35 x 2,99 x 3,78 m

Modell

Material Zinkdruckguss
mit Kunststoffteilen
Abmessungen 221 x 98 x 54 mm
Aggregate 1 Servomotor
Energie Ausschließliche
Stromversorgung über
Datenkabel vom Traktor
Bedienung mit Infrarot-Fernsteuerung
über SIKU**CONTROL**-Traktor
oder manuell
Gewicht ca. 200 g

Hergestellt unter Lizenz der Bernard Krone
Holding GmbH & Co. KG.

Kompatibilität	Seite 29
Garantieausweis	Seite 30

Einleitung

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKU**CONTROL**-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf.

Dieses SIKU**CONTROL**-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Sicherheitshinweise

● Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Modell vor Nässe schützen!

● Das Modell darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pfützen, Sandkästen etc. benutzt werden.

● Störungen durch Infrarotlicht (Sonne, starke Lampen mit hohem Infrarot-Anteil, Infrarot-Heizstrahler und Rotlichtlampen) sind möglich. Die o. g. Quellen können zu einer Überlagerung des Infrarot-Signals führen, so dass die Reichweite des Fernsteuermoduls deutlich kleiner wird.

● Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell und Fernsteuermodul von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.

● Akku-Ladung darf nur von Erwachsenen durchgeführt werden.

● Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG und nach 89/336/EWG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße

Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Zur Steuerung des Modells kommt Infrarot-Technik zum Einsatz. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind nach heutigem Stand der Wissenschaft keine Gesundheitsschäden des Infrarot-Lichtes bekannt.

- Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.

- Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.

- Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells Gefährdungen der Kinder weitgehendst ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.

- Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.

- Bitte beachten Sie, dass das Modell niemals vom Boden hochgenommen wird, solange die Räder noch drehen.

- Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe der Hinterachse, der Räder, der Mulde oder der Heckkupplung bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebsschalter auf „ON“).

- Zur Vermeidung eines unvorhergesehenen Betriebs des Modells ist der Akku nach Beendigung des Spielbetriebes aus dem Modell zu entfernen.

- Bitte überprüfen Sie das Original SIKU-CONTROL Ladegerät und den Original SIKU-CONTROL Netzstecker regelmäßig auf Schäden. Bei einem Schaden dürfen weder Netzteil noch Ladegerät bis zur vollständigen Reparatur verwendet werden.

- Zum Betrieb des Modells und des Fernsteuermoduls sind ausschließlich die angegebenen Akku- und Batterietypen zu verwenden.

- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.

SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können. Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren. Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.

Vor Spielgebrauch bitte Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.

Das Ladegerät darf nur in trockenen Innenräumen betrieben werden. Aufladen des Akkus darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen erfolgen. Ladegerät-Nennspannung 230 Volt ~ 50 Hz.

Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen. Bitte beachten Sie die gesonderten Entsorgungsvorschriften!

Achtung! Defekte Akkus und Batterien dürfen nicht an den Hersteller zurückgeschickt werden, sondern müssen beim örtlichen Entsorger entsorgt werden.

VOR DEM ERSTEN START:

Fernsteuermodul und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Laden des Akkus

Bitte Nutzen Sie zum Laden des Akkus nur das Original SIKU-CONTROL Ladegerät (Abb. ①). Dieses können Sie als **Zubehör** unter den Art.-Nr. 6703 (mit Euro-Stecker) und 6704 (mit British-Standard-Stecker) erwerben. Ein Ladegerät liegt auch den Control-Traktoren-Sets Art.-Nr. 6753 und 6754 bei.

DER ERSTE START

A) Betrieb mit Fernsteuermodul

Die Funktion des Heben und Senkens der Schwadkreisel sowie die Beleuchtung des Modells können mit dem SIKU-CONTROL Fernsteuermodul aktiviert werden. Mit dem mitgelieferten Datenkabel verbinden Sie bitte den Schwader mit dem Akku des Traktors indem Sie die jeweiligen Enden des Datenkabels in die entsprechenden Buchsen am Akku des Traktors und am Schwader einstecken (Abb. ②). Stellen Sie nun den Akku des Traktors auf ON.

Die Funktion des Heben und Senkens der Schwadkreisel aktivieren Sie am Fernsteuermodul durch Betätigung des Joysticks (Abb. ③). Schieben des Joysticks nach oben bewirkt ein Heben der Schwadkreisel. Schieben des Joysticks nach unten bewirkt ein Senken der Schwadkreisel.

Die Schwadkreisel werden mechanisch angetrieben. Sobald die Räder unterhalb der Schwadkreisel den Boden berühren und das Modell bewegt wird, drehen sich die Schwadkreisel (Abb. ④).

Die Beleuchtungsfunktion des Schwaders ist parallel zu der des Traktors geschaltet. Mit den entsprechenden Schaltern am Fernsteuermodul sind Beleuchtung, Blink- und Warnblinkfunktion zu aktivieren (Abb. ③).

Um eine Beschädigung des Antriebs-Getriebes zu verhindern, ist jeder Schwaderarm mit einer eigenständigen Rutschkupplung ausgestattet.

HINWEIS:

Sofern einer oder beide Schwadkreisel ausgeklappt ist/sind (Abb. ⑤) und durch Betätigen des Joysticks ein Heben des oder der Schwadkreisel nicht möglich ist, ist/sind die Rutschkupplung(en) aktiv.

Um die Rutschkupplung zu deaktivieren gibt es zwei Möglichkeiten:













- a) die Arme der Schwadkreisel per Hand anheben, bis die Arme hörbar einrasten ODER
- b) den Joystick des Fernsteuermoduls in die untere Stellung bringen und dort solange belassen bis optisch und akustisch die Arme einrasten.

Danach ist die Funktion des Heben und Senkens wieder verfügbar.

Achtung Lebensgefahr!

Datenkabel, mit oder ohne Akku niemals in eine Steckdose einführen. Zum Ladevorgang nur Original-Ladegerät verwenden.

Die Symbole

	Betriebsschalter		Superhelles Fahrlicht mit LED's		Datenschnittstelle für Zusatzgeräte
	Stufenlos digitale Fahrfunktionen		Rücklicht		Hebe-/Senkvorrichtung
	Stufenlose Lenkung (digital proportional)		Blinker und Warnblinker		Servomotor
	Elektronische Anhängerkupplung		1 Fernbedienung für bis zu 4 Fahrzeuge		Kompatibel zu allen SIKUFARMER 1:32-Modellen
	6		Austauschbarer Li-Akku ohne Memory-Effekt		Metall-Modell 1:32

Erste Hilfe

Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. aufkommende Fehler beheben können.

Betrieb mit Fernsteuermodul und CONTROL-Traktor

1a.	Ist das Verbindungskabel am Traktor bis zum Anschlag eingesteckt und eingerastet?	Kabel einstecken	Schritt 2.
1b.	Ist das Verbindungskabel am Schwader bis zum Anschlag eingesteckt und eingerastet?	Kabel einstecken	Schritt 2.
2.	Ist der Traktor eingeschaltet? (Zweimaliges Blinken.)	Schalter am Akku des Taktors von OFF auf ON stellen.	Schritt 3.
3.	Lässt sich das Licht über den Handsender ein- und ausschalten?	Service kontaktieren	Schritt 4.
4.	Lassen sich die Arme über den Handsender Heben und Senken?	Service kontaktieren	Anhänger ist in Ordnung.
Hinweis: Betrieb ohne Fernsteuermodul nicht möglich!			

Congratulations

on the purchase of this high quality toy model. We would ask you to read these instructions carefully before using the model for the first time.

After unpacking the vehicle please check whether there is any transport damage. If you have any complaints please contact your dealer.

Keep these instructions in a safe place.

We will give you the necessary information and tips on the correct handling of the product on the following pages. We hope you enjoy your SIKU product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technical data

6782 Lateral Swather

Original

Model Krone Swadro 900
Dimensions 6,35 x 2,99 x 3,78 m

Model

Material zinc die-casted with plastic parts
Dimensions 221 x 98 x 54 mm
Generating sets 1 servomotor
Power Power supply solely via tractor's data cable
Operation with infrared remote control via SIKU**CONTROL** tractor or manually
Weight approx. 200 g

Manufactured under licence of Bernard Krone Holding GmbH & Co. KG.

Compatibility	Page 29
Declaration of warranty	Page 30

Introduction

Important information

Please read these instructions carefully before using the product for the first time. They will give you important information for your safety and the use and maintenance of this SIKU**CONTROL** product. Keep these instructions carefully for information or for any warranty claims.

This SIKU**CONTROL** product has been designed in accordance with the latest safety requirements and has been manufactured under constant quality monitoring. We incorporate the results of this monitoring in our development process. For this reason we reserve the right to technical and design amendments so that we are always able to offer our customers optimum product quality. Nevertheless, should there be reason for complaint please contact your dealer.

Safety information

● This model may only be used for the **purpose intended**, i.e. as a toy **in dry rooms**. Any other use is not allowed and may be dangerous. The manufacturer cannot made responsible for damage caused from failure to use the product correctly.

Protect model from damp!

● For safety reasons the model may not be used near to slopes, stairs, roads, rail tracks, waters, fan heaters, puddles, sand pits etc.

● Disturbances may be caused by infrared lights (sunlight, strong lamps with a high percentage of infrared light, infrared radiators and infrared lamps) These sources may lead to a superimposition of the infrared signal, thereby considerably reducing the range of the remote control module.

● Ensure that the model is first played with after the model and remote control module has been checked and put into operation **by an adult**.

● The storage battery may only be recharged **by an adult**.

● The model complies with the prescribed safety legislation (to 88/378/EEC and 89/336/EEC) and is TUV-GS tested. Dangers to the user may arise from improper repairs and structural alterations (dismantling of original parts, attachment of inadmissible parts, changes to the electronics etc.)

● Infrared technology is used to control the model. In accordance with the current level of scientific knowledge no health damage is known to be caused by infrared light if the product is used correctly.

- Instruct children on how to handle the model correctly and bring their attention to possible danger.
- Bear in mind that unforeseeable situations may arise from the natural playful temperament of children for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Although danger to children is essentially ruled out if the model is used correctly you should supervise play.
- Use exclusively dry and dust-free cloths to clean and care for the model and remote control module.
- Please make sure that the model is never picked up from the floor when the wheels are turning.
- Do not bring fingers, hair and loose clothing near the rear axle, the wheels, the trough or the rear coupling if the model is switched on (operating switch set to "ON").
- In order to avoid the model starting up unforeseeably the storage battery should be removed from the model after use.
- Please check the original SIKU**CONTROL** charger and the original SIKU**CONTROL** mains plug regularly for damage. If there is any damage neither the power pack nor the charger may be used until the repair has been completed.
- The specified storage batteries and battery types are to be used exclusively to operate the model and the remote control module.
- In order to guarantee the design-related safety level of this model on a long-term basis it should be checked regularly by an adult for any visible damage.

SIKU toy models are manufactured according to the latest safety requirements. Not suitable for children aged 3 years and under due to small parts which may be swallowed. The packaging contains manufacturer information; please keep. Subject to colour and technical amendments.

Please read the operating instructions before use and keep them in a safe place.

The charger may only be used in dry rooms. The storage battery may only be charged under supervision of an adult. Charger rated voltage 230 volts ~ 50 Hz.

Do not discard used storage batteries with household waste. Please observe the special disposal requirements.

Note! Defective batteries must not be returned to the manufacturer; they must be given to the local waste disposal company.

BEFORE YOU START:

Remote control module and charger are not supplied.

Charging the battery

Please only use the original SIKU**CONTROL** battery charger to charge the storage battery (Fig. 1). It can be purchased as an **accessory** under Art. No. 6703 (with euro plug) and 6704 (with British Standard plug). A battery charger is also supplied with the control tractor sets Art. No. 6753 and 6754.

THE FIRST TIME YOU START:

A) Operation with the remote control module

The tipping and lights functions of this trailer can be activated using the SIKU**CONTROL** remote control module. Using the supplied data cable please connect the storage battery of the trailer and the storage battery of the tractor but plugging the respective ends of the data cable into the corresponding sockets of the storage batteries (Fig. 2). Now set both storage batteries to ON.

The function of raising and lowering the swathing rotor is activated at the remote control module by moving the joystick (fig. 3). Moving the joystick upwards raises the swathing rotor. Moving the joystick down lowers the swathing rotor.

The swathing rotors are driven mechanically. As soon as the wheels under the swathing rotors touch the ground and the model moves, the swathing rotors (fig. 4) start to turn.

The lighting function of the swather is connected in parallel to that of the tractor. The lighting, indicating and hazard warning light functions are activated by means of the corresponding switches on the remote control module (fig. 3).

To prevent damage to the drive gear, each swather arm is equipped with an independent friction clutch.

NOTE:

If one or both swathing rotors is/are extended (fig. 5) and it is not possible to raise the swathing rotor(s) by moving the joystick, the friction clutch(es) is/are active.

There are two ways of deactivating the friction clutch:
















- a) lift the arms of the swathing rotors by hand until you hear the arms clicking into position OR
- b) bring the joystick on the remote control module into the lower position and leave it there until you can see and hear the arms locking into place.

After that, the raising and lowering function will be available again.

Caution – Risk of Death!

Never insert data cables, with or without storage battery, into a socket. Only use original chargers to charge batteries.

The Symbols

	On / Off switch		LED's Headlights		Data interface for additional equipment
	Digital proportional speed control		Rear light		Hydraulics for lowering and lifting
	Adjustable (digital proportional) steering		Working indicators and hazard warning lights		Servo motor
	Electronically operated rear coupling		Remote control unit with 4 selectable channels		Compatible with all SIKUFARMER 1:32 products
			Interchangeable rechargeable battery		Die-cast model scale 1:32

First aid

Here is a list which may assist should any faults arise.

Operation with remote control module and CONTROL tractor

1a.	Is the connection cable pushed into the tractor as far as it will go?	Push in cable.	Step 2.
1b.	Is the connection cable pushed into the lateral swather as far as it will go?	Push in cable.	Step 2.
2.	Is the tractor switched on? (flashes twice)	Set switch on storage battery of the tractor from OFF to ON.	Step 3.
3.	Can the light be switched on and off via the hand transmitter?	Contact service.	Step 4.
4.	Can the arms be raised and lowered by means of the hand-held transmitter?	Contact service.	Trailer is in order.
Note: it is not possible to operate without the remote control module.			



Nous vous félicitons

d'avoir opté pour ce modèle de jouet de haute qualité. Nous vous prions de lire minutieusement cette notice avant de mettre le modèle en service.

Après avoir déballé le véhicule, vous devez vérifier s'il a subi des dommages pendant le transport. Veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé lors d'éventuelles réclamations.

Conservez cette notice avec soin.

Les pages suivantes contiennent les consignes et les conseils nécessaires pour utiliser correctement le produit. Nous espérons que vous serez pleinement satisfait de votre produit SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Données techniques

6782 Andaineuse rotative à disques

Original

Modèle Krone Swadro 900
Dimensions 6,35 x 2,99 x 3,78 m

Modèle

Matériau métal injecté avec parties en matière plastique
Dimensions 221 x 98 x 54 mm
Modules 1 servomoteur
Énergie alimenté exclusivement par le câble de connexion du tracteur.
Module de direction par télécommande infrarouge via le tracteur SIKU-CONTROL ou manuellement
Poids env. 200 g

Fabriqué sous licence de Bernard Krone Holding GmbH & Co. KG.

Compatibilité	page 29
Bon de garantie	page 30



Introduction

Remarques importantes

Veuillez lire cette notice avec attention avant la première utilisation. Elle contient des remarques importantes concernant votre sécurité, l'utilisation et la maintenance de ce produit SIKU-CONTROL. Rangez cette notice à un endroit sûr à titre d'information ou pour d'éventuelles revendications de garantie.

Ce produit SIKU-CONTROL a été construit selon l'état actuel des prescriptions de sécurité et fabriqué sous une surveillance de qualité permanente. Nous intégrons les expériences ainsi faites dans notre développement. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de procéder à des modifications concernant la technique et le design afin de toujours pouvoir proposer à nos clients une qualité optimale des produits. Toutefois, vous deviez avoir des réclamations éventuelles, vous devez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité

● Ce modèle doit être utilisé uniquement **en conformité avec les dispositions**, c'est-à-dire comme appareil jouet **à l'intérieur de pièces fermées et sèches**. Toute autre utilisation est inadmissible et présente éventuellement des risques. Le fabricant ne pourra pas être rendu responsable des préjudices résultant d'une utilisation non conforme aux dispositions.

Protéger le modèle de l'humidité!

● Pour des raisons de sécurité, le véhicule ne doit pas être utilisé à proximité des pentes, escaliers, rues, voies ferrées, eaux courantes, radiateurs à soufflante, flaques, bacs de sable, etc..

● Des défauts en raison de la lumière infrarouge (soleil, lampes puissantes à haute émission de lumière infrarouge, radiateurs et lampes infrarouges) sont possibles. Les sources susmentionnées peuvent mener à une superposition du signal infrarouge de sorte que la portée du module télécommandé est nettement réduite.

● Assurez-vous que le jeu avec le modèle commence seulement après que le modèle et le module télécommandé aient été contrôlés et mis en service par une **personne adulte**.

● Seuls des personnes adultes sont autorisées à recharger les accus.

● Le modèle répond aux réglementations de sécurité prescrites (selon les normes 88/378/CEE et 89/336/CEE) et est certifié TÜV-GS. Des risques peuvent se présenter pour l'utilisateur en raison de réparations non exécutées dans les règles du métier et de

modifications constructives (démontage de pièces originales, montage de pièces inadmissibles, modifications des composants électroniques, etc.).

- La technique infrarouge est utilisée pour commander le modèle. Lors d'une utilisation conforme aux dispositions, la lumière infrarouge ne présente aucun risque pour la santé selon les connaissances scientifiques actuelles.

- Montrez à vos enfants l'utilisation correcte du modèle et attirez leur attention sur les dangers éventuels.

- Notez que des situations imprévisibles qui excluent toute responsabilité de la part du fabricant, peuvent surgir en raison du besoin naturel de jouer et du tempérament des enfants.

- Vous devriez surveiller les enfants pendant le jeu bien que des risques pour ceux-ci soient exclus en grande partie lorsque le modèle est utilisé conformément aux dispositions.

- Utilisez exclusivement des chiffons secs et non poussiéreux pour le nettoyage et l'entretien du modèle et du module télécommandé.

- Notez que le modèle ne doit jamais être soulevé du sol tant que les roues tournent en core.

- Évitez d'amener les doigts, les cheveux et les vêtements flottants à proximité de l'essieu arrière, des roues, de la benne ou de l'accouplement arrière lorsque le modèle est enclenché (l'interrupteur de service est commuté sur la position « ON »).

- Enlevez l'accu du modèle à la fin du jeu pour éviter une mise en marche inopinée du modèle.

- Vérifiez régulièrement si le chargeur original SIKU**CONTROL** et la fiche secteur originale SIKU**CONTROL** sont endommagés. Si des dommages sont constatés, il est absolument interdit d'utiliser la fiche secteur et le chargeur jusqu'à la réparation complète.

- Seuls les types d'accus et de piles indiqués doivent être utilisés pour faire fonctionner le modèle.

- Une personne adulte devrait contrôler le modèle visuellement et à intervalles réguliers afin que le niveau de sécurité prescrit sur le plan constructif puisse être garanti à long terme.

Les modèles de jouet SIKU sont fabriqués selon les directives de sécurité les plus récentes. Ils ne conviennent pas aux enfants âgés de moins de 36 mois à cause des petites pièces qui risquent d'être avalées. Conservez l'emballage car il contient des indications du fabricant. Sous réserve de modifications concernant les couleurs et la technique.

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le jouet et le ranger à un endroit sûr.

Le chargeur doit être mis en service uniquement à l'intérieur des pièces au sec. L'accu doit être rechargé uniquement sous la surveillance de personnes adultes. Tension nominale du chargeur: 230 Volt ~ 50 Hz.

Ne pas court-circuiter les contacts des batteries et des accus. Ne pas jeter les piles usées dans les ordures ménagères. Respecter les prescriptions spéciales de mise au rebut!

Attention! Les piles et les accus défectueux ne doivent pas être renvoyés au fabricant mais doivent être remis à une entreprise d'élimination locale.

AVANT LE PREMIER DEMARRAGE:

Le module télécommandé et le chargeur n'appartiennent pas au contenu de la livraison.

Recharge de la batterie

Pour charger la batterie, utiliser uniquement le chargeur original SIKU**CONTROL** (fig. ①). Vous pouvez vous le procurer comme **accessoire** sous les numéros d'article 6703 (avec connecteur Europe) et 6704 (avec connecteur standard Grande-Bretagne). Un chargeur est aussi fourni avec les sets de tracteur CONTROL, articles n° 6753 et 6754.

PREMIER DEMARRAGE

A) Fonctionnement avec module télécommandé

Les fonctions de basculement et d'éclairage de cette remorque peuvent être activées avec le module télécommandé SIKU**CONTROL**. Le câble de données contenu dans la livraison permet de relier l'accu de la remorque et l'accu du tracteur ; pour cela, vous devez connecter les extrémités respectives du câble de données dans les prises correspondantes de la batterie (fig. ②). Maintenant, positionnez les deux batteries sur « ON ».

Vous activez la fonction de levage et d'abaissement des toupies d'andaineur sur le module télécommandé en actionnant la manette de jeu (illustr. ③). En poussant la manette vers le haut, vous provoquez le levage des toupies. Si vous poussez la manette vers le bas, les toupies s'abaissent.

Les toupies d'andaineur sont commandées manuellement. Aussitôt que les roues situées en



dessous des toupies touchent le sol et que le modèle est remué, les toupies tournent (illustr. ④).

La fonction d'éclairage de l'andaineur est enclenchée parallèlement à celle du tracteur. L'éclairage, la fonction de clignotement et des feux de détresse s'activent au moyen des commutateurs correspondants sur le module télécommandé (illustr. ③).

Pour éviter tout endommagement du mécanisme de commande et de transmission, chaque bras de l'andaineur est équipé d'un accouplement à glissement autonome.

INDICATION:

Si une ou les deux toupies est/sont dépliée(s) (illustr. ⑤) et qu'un levage de la ou des toupies n'est pas possible par actionnement de la

manette, l'/les accouplement(s) à glissement est /sont activé(s).

Pour désactiver l'accouplement à glissement, il existe deux possibilités:

a) soulever à la main les bras des toupies de l'andaineur jusqu'à ce qu'ils s'endiquettent audiblement OU
















b) placer la manette du module télécommandé en position inférieure et la laisser là jusqu'à ce que les bras s'endiquettent visiblement et acoustiquement.

Après cela, la fonction de levage et d'abaissement est de nouveau rétablie.

Attention – danger de mort!

Ne jamais introduire des câbles de données, avec ou sans accus, dans une prise de courant. Utiliser uniquement un chargeur original pour la recharge.

Les Symboles

	Marche / Arrêt		Phares blancs Diodes électroluminescentes (DEL)		Connexion interface pour accessoires
	Contrôle digital progressif de la vitesse		Feu arrière		Bras de relevage latéraux
	Contrôle digital progressif de la direction		Clignotants et signal feux de détresse		Servo-moteur
	Contrôle électronique du relevage arrière		4 fréquences différentes sur une seule télécommande		Compatible avec tous les modèles SIKU-FARMER au 1:32°
	14		Accumulateur de recharge, pile au lithium		Modèles en métal injecté Echelle 1:32°

Premières mesures d'élimination des défauts

Vous trouverez ici une liste vous permettant d'éliminer les erreurs éventuelles qui se produisent.

Fonctionnement avec module télécommandé et tracteur CONTROL

1a.	Le câble de liaison du tracteur est-il enfoncé jusqu'à la butée et encliqueté?	Enfoncez le câble.	Procédez comme décrit dans l'étape n° 2.
1b.	Le câble de liaison de l'andaineuse est-il enfoncé jusqu'à la butée et encliqueté?	Enfoncez le câble.	Procédez comme décrit dans l'étape n° 2.
2.	Le tracteur est-il endenché (clignotement deux fois)?	Positionnez le commutateur de l'accu de « OFF » sur « ON ».	Procédez comme décrit dans l'étape n° 3.
3.	Est-il possible d'allumer et d'éteindre la lumière au moyen de l'émetteur manuel?	Contactez le service après-vente.	Procédez comme décrit dans l'étape n° 4.
4.	Les bras peuvent-ils être levés et abaissés par l'émetteur manuel?	Contactez le service après-vente.	La remorque est en ordre.
Indication: Fonctionnement impossible sans module télécommandé.			

Van harte gefeliciteerd

met de aankoop van dit hoogwaardig model-speelgoed. Lees a.u.b. deze handleiding zorgvuldig door voordat u het model in gebruik neemt.

Controleer na het uitpakken van het voertuig of er transportschade aan zit. Neem bij eventuele reclamaties a.u.b. contact met uw dealer op.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Op de navolgende bladzijden zullen wij de noodzakelijke aanwijzingen en tips geven voor een correcte omgang met het product. En nu veel plezier met uw SIKU-product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technische gegevens

6782 Hooikeerder

Origineel

Model Krone Swadro 900
Afmetingen 6,35 x 2,99 x 3,78 m

Model

Materiaal spuitgietzink met kunststof onderdelen
Afmetingen 221 x 98 x 54 mm
Aggregaten 1 servomotor
Energie stroomvoorziening uitsluitend via datakabel van de tractor met infrarode afstandsbediening via een SIKU**CONTROL**-trekker of handmatig
Bediening
Gewicht ca. 200 g

Vervaardigd onder licentie van
Bernard Krone Holding GmbH & Co. KG.

Compatibiliteit	bladzijde 29
Garantiekaart	bladzijde 30

Inleiding

Belangrijke aanwijzingen

Lees de handleiding a.u.b. zorgvuldig door voordat u dit product in gebruik neemt. De handleiding bevat belangrijke aanwijzingen m.b.t. veiligheid, gebruik en onderhoud van dit SIKU**CONTROL**-product. Berg deze handleiding voor uw informatie en eventuele aanspraak op garantie zorgvuldig op. Dit SIKU**CONTROL**-product werd conform de actuele stand van de veiligheidsvoorschriften en onder voortdurende kwaliteitsbewaking vervaardigd. De hieruit opgedane ervaringen vloeien terug in de ontwikkeling van nieuwe producten. Om die reden behouden wij ons het recht voor om wijzigingen in techniek en design aan te brengen, om onze klanten steeds een optimale productkwaliteit te kunnen bieden. Mocht u desondanks klachten hebben, kunt u contact met uw dealer opnemen.

Veiligheidsaanwijzingen

- Dit model mag alleen **conform de voorschriften** worden gebruikt, d.w.z. als speelgoed **binnen gesloten en droge ruimtes**. Alle andere toepassingen zijn niet toegestaan en gaan mogelijk met gevaren gepaard. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaan is door het product niet conform de voorschriften te gebruiken.

Model tegen vocht beschermen!

- Het model mag om veiligheidsredenen niet in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorbanen, rivieren, vijvers, plassen, elektrische ventilatorkachels, zandbakken etc. worden gebruikt.

- Storingen door infrarood licht (zonnestrallen, krachtige lampen met hoog infrarood aandeel, infrarood lampen, infrarood kachels) zijn mogelijk. De bovengenoemde infrarood bronnen kunnen tot interferenties van het infrarood signaal leiden, waardoor de reikwijdte van de besturingsunit duidelijk kleiner wordt.

- Zorg er voor dat het spelen met het model pas mag plaatsvinden nadat het model en de besturingsunit door een **volwassene** is gecontroleerd en in gebruik is genomen.

- Het opladen van de accu mag alleen door een volwassene worden uitgevoerd.

- Het model voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen (conform 88/378/EEG en 89/336/EEG) en is TÜV-GS-gekeurd. Door ondeskundige reparaties en veranderingen aan de constructie (verwijderen van originele onderdelen, montage van niet toegestane onderdelen, veranderingen aan de elektronica

etc.) kunnen gevaren voor de gebruiker optreden.

- Voor de besturing van het model wordt infrarood techniek toegepast. Bij het gebruik van infrarood licht conform de voorschriften, is volgens de huidige stand van de wetenschap geen schade voor de gezondheid bekend.

- Instrueer kinderen over de correcte omgang met het model en wijs ze op eventuele gevaren.

- Bedenk dat de natuurlijke speelbehoefte en de onstuimigheid van kinderen tot onvoorziene situaties kunnen leiden, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.

- Ofschoon gevaren voor kinderen bij gebruik van het model conform de voorschriften nagenoeg zijn uitgesloten, adviseren wij bij het spelen toezicht te houden.

- Gebruik voor het onderhoud en schoonmaken van het model en de besturingsunit uitsluitend droge en stofvrije poetsdoeken.

- Let er a.u.b. op dat het model nooit opgepakt mag worden terwijl de wielen nog draaien.

- Niet met vingers, haren en losse kleding in de buurt van de achteras, de wielen, de bak of de trekhaak komen wanneer het model nog is ingeschakeld (AAN/UIT-schakelaar op "ON").

- Ter voorkoming van een onbedoeld inschakelen van het model, dient de accu na het gebruik uit het model te worden verwijderd.

- Controleer de originele SIKU**CONTROL** oplader en de originele SIKU**CONTROL** netstekker regelmatig op beschadigingen. Bij een beschadiging mogen noch de oplader, noch de netstekker worden gebruikt voordat alles volledig is gerepareerd.

- Voor het gebruik van het model en de afstandsbesturing dienen uitsluitend de aangegeven typen accu's en batterijen te worden gebruikt.

- Om het vermelde veiligheidsniveau qua constructie van dit model langdurig te kunnen garanderen, dient het model regelmatig door een volwassene op visuele beschadigingen te worden geïnspecteerd.

SIKU-speelgoedmodellen worden volgens de nieuwste veiligheidsbepalingen vervaardigd. Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar, vanwege kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Op de verpakking staan aanwijzingen van de fabrikant - verpakking a.u.b. bewaren. Technische wijzigingen en wijzigingen van kleurstelling voorbehouden.

Voor het gebruik van het speelgoed, a.u.b. de bedieningshandleiding lezen en opbergen.

De oplader mag alleen in droge binnenruimtes

worden gebruikt. Het opladen van de accu's mag alleen onder toezicht van een volwassene gebeuren. Nominale spanning van de oplader 230Volt ~ 50 Hz.

Bij het gebruik van oplaadbare batterijen kan het zendvermogen van de afstandsbediening afnemen. Lege batterijen mogen niet bij het huishoudelijke afval. Hiervoor gelden afzonderlijke inzamelvoorschriften!

Attentie! Defecte accu's en batterijen mogen niet naar de fabrikant teruggestuurd worden, maar moeten bij de lokaal bevoegde instantie verwijderd worden.

VOOR HET EERSTE GEBRUIK:

Afstandsbesturing en oplader worden niet meegeleverd.

Opladen van de accu's

Gebruik voor het opladen van de accu's uitsluitend de originele SIKU**CONTROL** oplader (afb. ①). Deze kunt u als **accessoire** bestellen onder artikelnr. 6703 (met Eurostekker) en 6704 (met British-Standard-stekker). Een oplader wordt ook meegeleverd met de Control-Trekker-sets artikelnr. 6753 en 6754.

HET EERSTE GEBRUIK

A) Gebruik met afstandsbesturing

De kiep- en verlichtingsfuncties van deze aanhanger kunnen met de SIKU**CONTROL** afstandsbesturing worden geactiveerd. Met de meegeleverde datakabel verbindt u de accu van de aanhanger met de accu van de trekker, door telkens de uiteinden van de datakabel in de betreffende pluggen van de accu's te stoppen (afb. ②). Zet nu beide accu's op ON.

De functie heffen en zakken van de cirkelharken activeert u op de afstandsbesturing door bediening van de joystick (afb. ③). Schuift u de joystick naar boven dan activeert u het heffen van de cirkelharken. Schuift u de joystick naar beneden dan activeert u het zakken van de cirkelharken.

De cirkelharken worden mechanisch aangedreven. Zodra de wielen onder de cirkelharken de grond aanraken en het model in beweging wordt gebracht, draaien de cirkelharken (afb. ④).

De verlichtingsfunctie van de hark is parallel met die van de trekker geschakeld. Met de betreffende schakelaars op de afstandsbesturing kunnen verlichtings-, knipperlichten waarschuwingsknipperlichtfunctie worden geactiveerd (afb. ③).

Om een beschadiging aan de transmissie te voorkomen, is elke harkarm met een onafhankelijke slipkoppeling uitgerust.

AANWIJZING:

Wanneer een of beide cirkelhark(en) uitgeklapt is/zijn (afb. ⑤) en door het bedienen van de joystick het heffen van de cirkelhark(en) niet mogelijk is, is/zijn de slipkoppeling(en) actief.

Om de slipkoppeling te deactiveren, zijn er twee mogelijkheden:

- a) de armen van de cirkelharken met de hand optillen totdat de armen hoorbaar vastklikken OF
- b) de joystick van de afstandsbesturing in de onderste positie brengen en daar zolang laten totdat optisch en akoestisch de armen vastklikken.

Daarna is de functie van het heffen en zakken weer beschikbaar.

Attentie levensgevaar!

Datakabel, met of zonder accu, nooit in een stopcontact steken. Voor het opladen alleen de originele oplader gebruiken.

De pictogrammen

	Aan/uit schakelaar		Superfelle koplampen met LED's		Data interface voor accessoires
	Traploos instelbare, digitale snelheidsbediening		Achterlicht		Opklapsysteem
	Traploos instelbare besturing (digitaal, proport.)		Knipper- en waarschuwingslichten		Servo motor
	Elektronische aanhangerkoppeling		1 afstandsbediening geschikt voor 4 voertuigen		Te combineren met alle SIKUFARMER 1:32-Modellen
	28		Opladbare Li-accu zonder geheugeneffect		Metalen model, 7-schaal 1:32

Eerste hulp

Hier vindt u een opsomming aan maatregelen waarmee u eventuele storingen kunt verhelpen.

Gebruik met afstandsbesturing en CONTROL-trekker

1a.	Is de verbinding kabel tot aan de aanslag ingestoken in de tractor en vastgeklipt?	Kabel insteken.	Stap 2.
1b.	Is de verbinding kabel tot aan de aanslag ingestoken in de hooikeerder en vastgeklipt?	Kabel insteken.	Stap 2.
2.	Is de trekker ingeschakeld? (twee keer knipperen)	Schakelaar bij de accu van de trekker van OFF naar ON zetten.	Stap 3.
3.	Kan het licht via de afstandsbesturing in- en uitgeschakeld worden?	Klantenservice raadplegen.	Stap 4.
4.	Kunnen de armen via de handzender worden opgetild en neergelaten?	Klantenservice raadplegen.	Aanhanger is in orde.
Aanwijzing: Gebruik zonder afstandsbesturing niet mogelijk.			

Enhorabuena

por la compra de este juguete de alta calidad. Rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de poner en marcha la maqueta de camión.

Después de desembalar el vehículo rogamos que compruebe si presenta cualquier daño de transporte. Si hubiese algo que reclamar, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Conserve estas instrucciones

En las próximas páginas le facilitaremos las indicaciones y sugerencias necesarias para el uso correcto del producto.

Le deseamos que se divierta mucha con su producto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Datos técnicos

6782 Rastrillo

Original

Modelo Krone Swadro 900
Dimensiones 6,35 x 2,99 x 3,78 m

Maqueta

Material Metal con piezas de plástico
Dimensiones 221 x 98 x 54 mm
Motor 1 servomotor
Energía Alimentación electrónica exclusivamente por el cable de conexión del tractor
Manejo con mando a distancia por infrarrojos a través del tractor SIKU**CONTROL** o manual
Peso aprox. 200 g

Fabricado bajo licencia de Bernard Krone Holding GmbH & Co. KG.

Compatibilidad	Página 29
Justificante de garantía	Página 30

Introducción

Indicaciones importantes

Rogamos lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el juguete por primera vez. Recibirá indicaciones importantes para su seguridad, así como para el uso y el mantenimiento de su producto SIKU**CONTROL**. Guarde estas instrucciones para su información o para eventuales reclamaciones de garantía.

Este producto SIKU**CONTROL** fue diseñado según el estado actual de las normas de seguridad y bajo una continua supervisión de la calidad. Los conocimientos así obtenidos se incluyen en nuestros trabajos de desarrollo. Por este motivo nos reservamos cualquier modificación técnica o de diseño para poder ofrecer siempre una calidad de producto óptima a nuestros clientes. Si a pesar de ello hubiese motivos de reclamación, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Instrucciones de seguridad

● Este modelo debe utilizarse sólo **conforme** a su uso **previsto**, es decir como juguete **dentro de espacios cerrados y secos**. No está permitido cualquier otro uso, ya que puede provocar riesgos. El fabricante no puede hacerse responsable por daños que hayan sido causados por un uso no conforme a lo prescrito.

iProteja la maqueta contra la humedad!

● Por motivos de seguridad, el modelo no debe ser utilizado en zonas próximas a desniveles, escaleras, carreteras, instalaciones ferroviarias, aguas superficiales, ventiladores de aire caliente, charcos, areneros para niños, etc.

● Existe la posibilidad de perturbaciones producidas por luz infrarroja (sol, fuertes lámparas con gran parte de infrarrojos, calefactores por infrarrojos y lámparas de luz roja). Las fuentes arriba indicadas pueden provocar una superposición de la señal infrarroja, lo que reduce claramente el alcance del módulo del mando a distancia.

● Asegúrese de que el juego con la maqueta sólo comience después de que la maqueta y el módulo del mando a distancia hayan sido comprobados por una persona **adulta** y puestos en marcha por ella misma.

● La carga del acumulador sólo debe ser realizada por personas adultas.

● El modelo corresponde a las disposiciones de seguridad prescritas (según 88/378/CEE y según 89/336/EWG) y ha sido controlado por

TÜV-GS. Cualquier reparación técnicamente incorrecta y modificación constructiva (desmontaje de piezas originales, montaje de piezas no admitidas, modificaciones de la electrónica, etc.) pueden provocar peligros para el usuario.

- El mando de la maqueta funciona con la técnica por infrarrojos. Según el estado actual de la ciencia, no se conocen problemas de salud debido a la luz infrarroja si se usa conforme a lo prescrito.

- Instruya a los niños en el uso correcto de la maqueta y adviértales de posibles peligros.

- Tenga en cuenta que la necesidad natural de jugar en los niños y su temperamento pueden provocar situaciones imprevistas que excluyen una responsabilidad por parte del fabricante.

- Aunque prácticamente se excluye cualquier riesgo para los niños cuando la maqueta se usa conforme a lo previsto, usted debería supervisar el juego.

- Utilice exclusivamente trapos de limpieza secos y limpios de polvo para limpiar y cuidar el modelo y el módulo del mando a distancia.

- Rogamos que tenga en cuenta que la maqueta nunca debe levantarse del suelo mientras que las ruedas estén girando.

- Los dedos, el pelo o la ropa suelta no se deben aproximar al eje posterior, a las ruedas, a la caja del volquete o al acoplamiento posterior cuando la maqueta está conectada (conmutador en "ON").

- Para evitar una puesta en marcha imprevista de la maqueta, hay que retirar el acumulador de la maqueta una vez que el juego haya terminado.

- Rogamos que comprueben periódicamente si el cargador original de SIKU**CONTROL** y el enchufe de red original de SIKU**CONTROL** presentan cualquier desperfecto. En caso de un desperfecto, no se debe utilizar el bloque de alimentación ni el cargador hasta que no estén completamente reparados.

- Para el funcionamiento de la maqueta y del módulo de mando a distancia, se deberán utilizar exclusivamente los tipos de acumulador y pila indicados.

- Para poder garantizar el nivel de seguridad de la maqueta, establecido por el diseño, la maqueta deberá ser revisada periódicamente por una persona adulta para comprobar si presenta desperfectos visibles.

Los juguetes maqueta de SIKU se fabrican según las normas de seguridad más avanzadas. No son aptos para niños menores de 36 meses, ya que contienen piezas pequeñas que presentan un peligro de atragantamiento. El embalaje contiene los datos del fabricante; rogamos que lo conserve. Nos reservamos el

derecho a realizar modificaciones de color y técnicas.

Antes de iniciar el juego, rogamos que lea las instrucciones de uso y que las guarde.

El cargador sólo se debe utilizar en espacios interiores y secos. La carga del acumulador sólo debe efectuarse bajo la supervisión de un adulto. Tensión nominal del cargador: 230 Voltios ~ 50 Hz.

No deben cortocircuitarse los contactos de las pilas o acumuladores. Por favor, icumpla las normas especiales sobre eliminación de residuos!

¡Atención! Las pilas y acumuladores defectuosos no se deben devolver al fabricante sino que se deben depositar en el punto limpio local para su eliminación.

ANTES DEL PRIMER ARRANQUE:

El módulo del mando a distancia y el cargador no forman parte del volumen de suministro.

Carga del acumulador

Para la carga del acumulador, utilice sólo el cargador original SIKU**CONTROL** (Fig. ①). Lo puede adquirir como **accesorio** con el n. de artículo 6703 (con Euroconector) y 6704 (con conector British Standard). También encontrará un cargador en los equipos de mando de los tractores, n. de artículo 6753 y 6754.

EL PRIMER ARRANQUE

A) Funcionamiento con módulo de mando a distancia

Las funciones de volquete y de iluminación de este remolque pueden activarse con el módulo de mando a distancia SIKU**CONTROL**. Sírvese conectar el cable de datos que forma parte del suministro con el acumulador del remolque y el acumulador del tractor, enchufando los terminales correspondientes del cable de datos en los casquillos correspondientes de los acumuladores (Fig. ②). A continuación, sitúe ambos acumuladores en ON.

La función de subir y bajar los cabezales de segado se puede activar en el módulo de control remoto accionando el joystick (fig. 3). Si desplaza el joystick hacia arriba se levantan los cabezales de segado. Si desplaza el joystick hacia abajo descienden los cabezales de segado.

Los cabezales de segado disponen de un accionamiento mecánico. En cuanto las ruedas situadas debajo de los cabezales entran en contacto con el suelo y el modelo se mueve, los cabezales de segado comenzarán a girar (fig. 4).

La función de iluminación de la segadora funciona en paralelo a la del tractor. Con los mandos correspondientes en el módulo de control remoto se puede activar la función de iluminación, de intermitentes y de luces de emergencia (fig. 3).

Para evitar daños en el reductor de accionamiento, cada brazo de segado está equipado con un embrague de fricción independiente.

ADVERTENCIA:

Cuando uno o dos de los cabezales de segado está/n desplegado/s (fig. 5) y no es posible elevar y descender el/los cabezal/es accionando el joystick, el embrague de fricción estará activado.

Existen dos posibilidades para desactivar el embrague de fricción:

- levantar los brazos de los cabezales de segado manualmente hasta que los brazos encajen de forma audible O
- poner el joystick del módulo de control remoto en la posición más baja y mantenerlo hasta que los brazos encajen audible y visiblemente.

A continuación, la función de subir y bajar volverá a estar disponible.

¡Atención peligro de muerte!

El cable de datos, con o sin acumulador, en ningún caso se debe enchufar en una toma de corriente. Para la carga sólo se deberá utilizar el cargador original.

Simbolos



Interruptor conexión/desconexión



Control digital progresivo de la velocidad



Control digital progresivo de la dirección



Acoplamiento electrónico para el remolque



Faros de luz blanca muy potente con LED's



Luz trasera



Intermitentes e intermitentes de advertencia



1 mando remoto con 4 frecuencias diferentes



Acumulador recargable de pilas de litio sin efectos de memoria



Interfaz de datos para equipo adicional



Elemento para elevar y descender



Servomotores



Compatible con todos los modelos SIKU FARMER escala 1:32



Modelos de metal escala 1:32

Primeros auxilios

Aquí encuentra una lista que le ayudará a subsanar posibles defectos.

Funcionamiento con módulo de mando a distancia y tractor CONTROL

1a.	¿Está enchufado el cable de conexión del tractor hasta el final y ha encajado perfectamente?	Enchufar el cable.	Paso 2
1b.	¿Está enchufado el cable de conexión del rastrillo hasta el final y ha encajado perfectamente?	Enchufar el cable.	Paso 2
2.	¿Está conectado el tractor? (Parpadea dos veces.)	Cambiar el conmutador en el acumulador del tractor de OFF a ON.	Paso 3
3.	¿Se puede conectar y desconectar la luz a través del emisor manual?	Contacte con el servicio posventa	Paso 4
4.	¿Los brazos se pueden subir y bajar con el emisor de mano?	Contacte con el servicio posventa	El remolque está bien
Advertencia: No se puede utilizar sin el módulo de control remoto.			

Vive congratulazioni

per aver scelto questo pregiato giocattolo modello. Raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di mettere in funzione il modello.

Dopo aver disimballato il giocattolo, verificare la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto.

In caso di reclami in tal senso, preghiamo di contattare il vostro rivenditore specializzato.

Conservare con cura le presenti istruzioni.

Le pagine che seguono vi forniranno le note ed i suggerimenti necessari per un utilizzo corretto del prodotto. A questo punto, vi auguriamo buon divertimento con questo prodotto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Dati tecnici

6782 Rastrello rotante a dischi

Originale

Modello Krone Swadro 900
Dimensioni 6,35 x 2,99 x 3,78 m

Modello

Materiale pressogietto di zinco con componenti in plastica
Dimensioni 221 x 98 x 54 mm
Gruppo motore 1 servomotore
Energia Alimentazione elettrica unicamente tramite il cavo dati del trattore
Pilotato tramite telecomando all'infrarosso, mediante trattore SIKU**CONTROL**, ovv. in manuale
Peso ca. 200 g

Prodotto su licenza di Bernard Krone Holding GmbH & Co. KG.

Compatibilità	pagina 29
Certificato di garanzia	pagina 30

Introduzione

Annotazioni importanti

Antecedentemente al primo utilizzo, leggere con attenzione le presenti istruzioni. Esse contengono informazioni importanti per la vostra sicurezza nonché per l'utilizzo e la manutenzione corretti di questo prodotto SIKU**CONTROL**. Conservare con cura tali istruzioni sia a scopo informativo, sia anche per eventuali rivendicazioni connesse con la garanzia.

Questo prodotto SIKU**CONTROL** è stato concepito nel rispetto delle più recenti normative in fatto di sicurezza e realizzato sotto costante controllo della qualità. Le cognizioni conseguite in materia vengono da noi riversate nello sviluppo dei nostri prodotti. Per questo motivo, ci riserviamo di apportare modifiche sotto l'aspetto tecnico e progettuale, in modo da poter offrire ai nostri clienti sempre una qualità ottimale dei prodotti. Qualora tuttavia insorga una motivazione per reclami, preghiamo di contattare il vostro rivenditore di fiducia.

Annotazioni di sicurezza

● Il presente modello può essere utilizzato esclusivamente per il suo scopo **predeterminato**, ossia come giocattolo da utilizzare **entro ambienti chiusi ed asciutti**. Qualsiasi altro utilizzo è inammissibile e potenzialmente suscettibile di rischi. Il Costruttore non può rispondere dei danni provocati da un utilizzo difforme dallo scopo perseguito.

Proteggere il modello dall'umidità!

● Per ragioni di sicurezza, il modello non va utilizzato in prossimità di declivi, scale, strade, impianti ferroviari, corsi d'acqua, termoventilatori, stagni, recinti con sabbia etc.

● Sono possibili disfunzioni a causa della luce infrarossa (luce solare, luce artificiale intensa e ad elevata incidenza di radiazioni infrarosse, riscaldatori all'infrarosso e lampade a luce rossa). Tali sorgenti possono comportare una sovrapposizione del segnale all'infrarosso, così che la portata del modulo di telecomando diviene notevolmente più bassa.

● Accertarsi che il gioco con il modello venga intrapreso solo dopo che modello e modulo per il comando a distanza sono stati verificati e posti in funzione ad opera di persona **adulta**.

● La ricarica dell'accumulatore va affidata esclusivamente a persone adulte.

● Il modello è conforme alle normative di sicurezza prescritte (sec. 88/378/CEE e 89/336/CEE) ed è omologato a norme TÜV-GS. Riparazioni inappropriate e modifiche costruttive (smontaggio di componenti originali,

installazione di elementi non ammessi, modifiche al sistema elettronico etc.) possono comportare rischi per l'utilizzatore.

- Per il comando del modello viene impiegata la tecnica all'infrarosso. Per un impiego conforme allo scopo prefissato, in base alle attuali cognizioni scientifiche non sono noti danni alla salute indotti dalla luce infrarossa.

- Istruire i bambini ad un corretto utilizzo del modello e renderli edotti circa i possibili rischi.

- Tenere presente che dalla naturale propensione al gioco e dal temperamento dei bimbi possono scaturire delle situazioni imprevedibili, per le quali peraltro resta esclusa qualsiasi responsabilità da parte del Costruttore.

- Sebbene un impiego del modello in conformità con lo scopo previsto escluda nella misura più ampia delle situazioni di rischio per i bambini, è opportuno sovrintendere al decorso del gioco.

- Per la pulizia e la preservazione del modello e del modulo di servocomando, impiegare esclusivamente panni di pulizia asciutti e privi di polvere.

- Badare a che il modello non venga mai sollevato dal pavimento soltanto che le ruote sono ancora in rotazione.

- Non avvicinare dita, capelli ed abbigliamento lasco all'assale posteriore, alle ruote, al cassone ribaltabile ovv. al giunto posteriore quando il modello è acceso (commutatore di esercizio su "ON").

- Per prevenire un funzionamento imprevisto del modello, al termine del gioco occorre rimuovere l'accumulatore dal modello stesso.

- Si raccomanda di verificare con regolarità la presenza di danni presso l'apparecchio di ricarica originale SIKU**CONTROL** e la spina elettrica originale SIKU**CONTROL**. In caso di danneggiamenti, alimentatore e apparecchio di ricarica non vanno utilizzati sino alla completa riparazione di questi.

- Per il funzionamento del modello e del modulo di telecomando vanno impiegati esclusivamente i tipi di accumulatori e di batterie indicati.

- Per poter garantire nel tempo il livello di sicurezza prescritto costruttivamente per questo modello, occorre che di questo venga regolarmente effettuato, da parte di persona adulta, un controllo visivo di eventuali danneggiamenti.

I giocattoli modello SIKU sono realizzati nel rispetto delle più aggiornate normative in fatto di sicurezza. Non idonei per bambini al di sotto di 36 mesi a causa di componenti minuti, che possono essere inghiottiti. L'imballo contiene la documentazione del Costruttore, documenta-

zione che si raccomanda di conservare. Ci riserviamo di effettuare variazioni cromatiche e tecniche.

Prima di dar corso al gioco, si raccomanda di leggere e serbare le presenti istruzioni d'uso.

L'apparecchio di ricarica può essere fatto funzionare solamente in ambienti interni asciutti. La ricarica dell'accumulatore deve aver luogo esclusivamente sotto la supervisione di persona adulta. Tensione nominale dell'apparecchio di ricarica: 230 Volt ~ 50 Hz.

I contatti degli accumulatori o le batterie non devono essere cortocircuitati. Non smaltire le batterie esaurite attraverso i rifiuti domestici. Rispettare le norme sullo smaltimento differenziato!

Attenzione! Accumulatori e batterie guasti non devono essere rispediti al produttore, ma devono essere conferiti allo smaltitore locale.

ANTECEDENTEMENTE AL PRIMO AVVIAMENTO

Modulo di telecomando ed apparecchio di ricarica non sono compresi nell'ambito di fornitura.

Carica dell'accumulatore

Per caricare l'accumulatore, utilizzare esclusivamente l'apparecchio originale SIKU**CONTROL** (Fig. 1). Questa unità è disponibile come **accessorio** con nr. di articolo 6703 (dotazione con spina Euro) e 6704 (dotazione con spina British Standard). Un apparecchio di ricarica è allegato anche ai set di trattori Control, nr. art. 6753 e 6754.

PRIMO AVVIAMENTO

A) Funzionamento con modulo di telecomando

Le funzioni di ribaltamento e di illuminazione del presente rimorchio sono attivabili con il modulo di telecomando SIKU**CONTROL**. Con il cavo per dati fornito a corredo, collegare l'accumulatore del rimorchio e quello del trattore inserendo i rispettivi terminali del cavo per dati nelle corrispondenti boccole degli accumulatori (Fig. 2). Posizionare a questo punto su ON entrambi gli accumulatori.

Per attivare presso il modulo di telecomando la funzione di sollevamento ed abbassamento degli spandifieno del ranghinatore, azionare il joystick (fig. ③). Spostando il joystick verso l'alto si effettua un sollevamento degli spandifieno. Un movimento del joystick verso il basso comporta un abbassamento degli stessi.

Gli spandifieno del ranghinatore sono ad azionamento meccanico. Non appena le ruote poste al di sotto degli spandifieno del ranghinatore toccano il terreno ed il modello entra in movimento, gli spandifieno ruotano (fig. ④).

La funzione di illuminazione del ranghinatore è connessa in parallelo con quella del trattore. Agendo sui corrispondenti interruttori del modulo di telecomando sono attivabili i circuiti di illuminazione, di lampeggiamento e di lampeggiamento di emergenza (fig. ③).

Per prevenire un danneggiamento del sistema di trasmissione, ognuno dei bracci del ranghi-

natore è dotato di un giunto a frizione autonomo.

NOTA:

Il/I giunto/i a frizione è/sono attivato/i qualora uno od entrambi i voltagfieno del ranghinatore sia/siano ruotato/i verso l'esterno (fig. ⑤) e non sia possibile un sollevamento del/dei voltagfieno stesso/i tramite azionamento del joystick.

Per disattivare il giunto a frizione sussistono due possibilità:

a) sollevare manualmente i bracci dei voltagfieno del ranghinatore sinché gli stessi si impegnano percettibilmente in posizione, OPPURE

b) portare il joystick del modulo di telecomando nella posizione inferiore e lasciarlo in tale posizione sinché i bracci si impegnano in modo percettibile visivamente ed acusticamente.

Fatto ciò, la funzione di sollevamento ed abbassamento ridiviene disponibile.

Attenzione, pericolo di morte!

Non inserire mai il cavo per dati in una presa di corrente, con o senza accumulatore. Per la fase di ricarica, utilizzare esclusivamente l'unità di carica originale.

I simboli

	Interuttore di servizio		Fari estremamente luminosi con LED		Interfaccia dati per attrezzatura aggiuntiva
	Funzioni digitali di viaggio a regolazione continua		Luci posteriori		Impianto idraulico per abbassamento e sollevamento
	Sterzo a regolazione continua (digitale proporzionale)		Frecce e lampeggiatori di emergenza		Servomotore
	Gancio elettronico per rimorchio		Gancio elettronico per rimorchio		Compatibile con tutti i modelli SIKUFARMER 1:32
	26		Accumulatore intercambiabile agli ioni di litio senza effetto memory		Modello in metallo in scala 1:32

Primo intervento

Nel seguito riportiamo un elenco tramite il quale è possibile rimuovere delle disfunzioni eventualmente insorgenti.

Funzionamento con modulo di telecomando e trattore CONTROL

1a.	Il cavo di connessione è inserito il più in fondo possibile nel trattore?	Inserire il cavo	Punto 2.
1b.	Il cavo di connessione è inserito il più in fondo possibile nella falciatrice laterale?	Inserire il cavo	Punto 2.
2.	Il trattore è inserito? (doppio lampeggiamento)	Posizionare da OFF a ON il commutatore presso l'accumulatore del trattore.	Punto 3.
3.	La luce è attivabile e disattivabile tramite il trasmettitore manuale?	Contattare il Servizio Assistenza	Punto 4.
4.	I bracci sono sollevabili ed abbassabili tramite il trasmettitore manuale?	Contattare il Servizio Assistenza	Il rimorchio è OK.
Nota: un esercizio in assenza di modulo di telecomando non è possibile.			



SIKUCONTROL products are fully compatible with many vehicles from the SIKUFARMER series in a scale of 1:32

Les produits SIKUCONTROL sont entièrement compatibles avec de nombreux véhicules de la série SIKUFARMER dans l'échelle 1:32

SIKUCONTROL-producten zijn volledig compatibel met vele voertuigen uit de SIKUFARMER-serie op schaal 1:32

Los productos SIKUCONTROL son totalmente compatibles con muchos vehículos de la serie SIKUFARMER a una escala de 1:32

I prodotti SIKUCONTROL sono integralmente compatibili con molti automezzi della serie SIKUFARMER, Scala 1:32



⚠ WARNING:
CHOKING HAZARD—Small parts.
Not for children under 3 yrs.



⑤ **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite www.toy.de.

⑥ **Environmental protection instructions.** At the end of its service life this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste. It should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable according to their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point for your area. More detailed information on environmental friendly waste disposal at www.toy.de.

⑦ **Remarques concernant la protection de l'environnement.** Ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie mais il doit être remis à un centre de recueil collectif pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet www.toy.de.

⑧ **Aanwijzingen m.b.t. het milieu.** Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het gewone huisafval worden verwijderd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing en op de verpakking wijst hierop. De gebruikte materialen zijn volgens hun identificatie voor hergebruik geschikt. Door het hergebruik, het verwerken van gebruikte materialen of andere vormen van recycling van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan het behoud van ons milieu. Informeer bij uw gemeente waar het dichtstbijzijnde aanbestedation is. Uitvoering informatie m.b.t. een milieuvriendelijke verwijdering vindt u op de internet site www.toy.de.

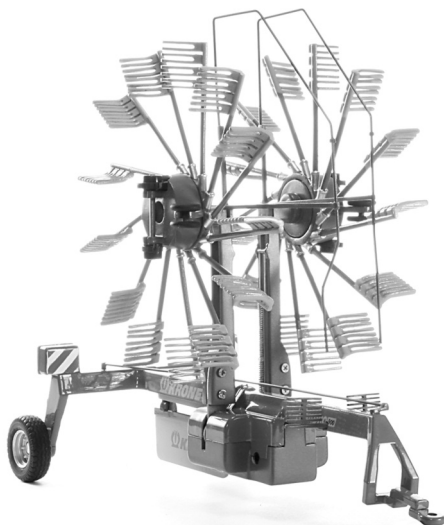
⑨ **Instrucciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponda. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web www.toy.de.

⑩ **Annotationi di salvaguardia ambientale.** Al termine della sua durata utile di vita questo prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere conferito ad un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo apposto sul prodotto, le istruzioni d'uso o v. l'imballo ne fanno esplicitamente cenno. I materiali sono riutilizzabili in funzione della loro sigla identificativa. Con tale riutilizzo — così come con il reimpiego dei materiali o v. con altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate — contribuirete in misura importante alla tutela del nostro ambiente. Si raccomanda di informarsi presso la vostra Amministrazione comunale circa il Centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento eco-compatibile si rimanda al sito internet www.toy.de.





SIKUCONTROL-Produkte
sind voll kompatibel mit vielen Fahrzeugen
aus der **SIKUFARMER**-Serie
im Maßstab 1:32



Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · CERTIFICAT DE GARANTIE ·
GARANTIECERTIFICAAT · CERTIFICADO DE GARANTÍA · CERTIFICATO DI GARANZIA

6782 2-Kreisel-Schwader · Lateral Swather · Andaineuse rotative à disques

(D) Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an unten stehende Adresse.

(GB) Should this item show any operational fault, please contact the specialist dealer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

(F) En cas de panne ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser au revendeur qui vous a fourni ce modèle. Si une réparation s'avère nécessaire, le tracteur devra être retourné à l'adresse mentionnée ci-dessous, accompagné d'une brève description de défaut, du certificat de garantie et du ticket de caisse du magasin. En cas de réclamation, l'article doit être retourné à vos frais et franco domicile. Dans le cas d'une réclamation justifiée, nous vous retournerons l'article réparé ou échangé à nos frais et vous créditerons vos frais de retour jusque 20,- € max., ce qui correspond au tarif actuel de La Poste pour un colis de 3,00 kg max.

(NL) Als dit product werkingsfouten vertoont, neemt u contact op met de speciaalzaak waar u deze modeltractor hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

(E) Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, contactar el comerciante técnico donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devolver el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y firmado por el comerciante y el recibo de la compra.

(I) Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento, contattare il rivenditore specializzato dove il modello è stato acquistato. Qualora fosse necessario eseguire dei lavori di riparazione, restituire il prodotto all'indirizzo sotto indicato, fornendo tutti i dettagli del malfunzionamento riscontrato insieme al Certificato di garanzia debitamente compilato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Aankoopdatum · Fecha de compra · Data di acquisto

Name · Nom/prénom · Naam · Nombre · Nome

Straße · Street · Rue · Straat · Dirección · Via

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · Postcode/Plaats/Land · Código postal/población/país · CAP/Città/Paese

Versandadresse · Delivery address ·
Adresse de la livraison · Verzendadres ·
Dirección de envío · Indirizzo di spedizione:

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Deutschland/Germany/
Allemagne

Händlerstempel · Dealer's Stamp · Tampon du revendeur · Handelaarstempel ·
Sello del comerciante · Timbro del rivenditore

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Datum/Handtekening · Fecha/firma · Data/firma



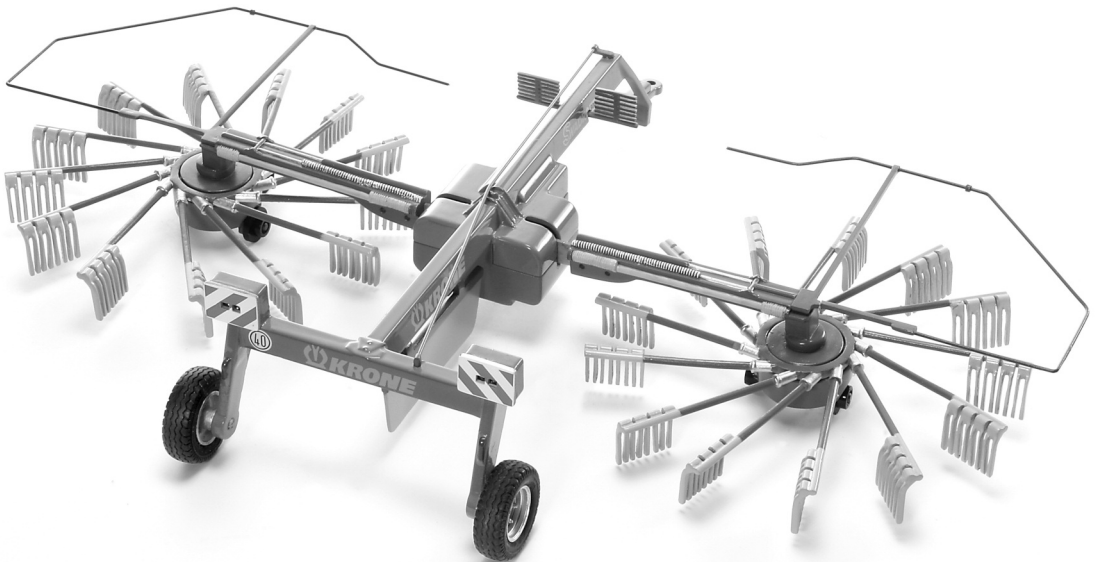
SIKUCONTROL 1:32



**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruikshandleiding
Instrucciones de uso
Istruzioni**

6782 2-Kreisel-Schwader*
Lateral Swather*
Andaineuse rotative à disques*
Hooikeerder*
Rastrillo*
Rastrello rotante a dischi*

*Ohne Fernsteuermodul · Without R/C module · Sans télécommande · Zonder afstandsbediening · Sin módulo R/C · Senza comando R/C



SIKUCONTROL 1:32

Inhalt
Contents
Contenu
Inhoud
Contenido
Indice

(D)	Seite	4-7
(GB)	Page	8-11
(F)	Page	12-15
(NL)	Pagina	16-19
(E)	Página	20-23
(I)	Pagina	24-27

